

# Steveston Japanese Language School



## Newsletter March 2023

4111 Moncton Street, Richmond, BC, V7E 3A8

Website: [sils.ca](http://sils.ca) Email: [ngakko@telus.net](mailto:ngakko@telus.net)

Phone: 604.274.4374



### Principal's Message 校長より一言

I hope everyone is doing well. We had a lot of snow this winter. Maybe that is why I am looking forward to the coming of spring when the cherry blossoms bloom.

In January, our weekday class and Saturday class students enjoyed a New Year's party in person. They played Japanese games, wrote New Year's cards, and participated in other cultural activities not only with their classmates, but also with their friends from other levels. I was very pleased to see that the students were enjoying themselves, happily interacting with each other in Japanese. We are very grateful to all the student volunteers who supported the teachers and encouraged the younger students with kindness.

In February, students from several Japanese language schools in the area of Vancouver gave a presentation of their stories. This was the first time in three years that the event was held. From our school, Teo Chen, a Grade 2 student in the Futsuka stream, and Emi Hutton, a level 6 student in the Junior Fundamental stream, took part in the presentation event. Both of them were very impressive, and the audience was very moved by their performance.

I hope that you all remain healthy as we look forward to Spring!

Tomoko Suzuki, Principal, Steveston Japanese Language School



皆様お元気でお過ごしでしょうか。この冬は雪がよく降りましたね。そのためか桜の咲く春の訪れがとても楽しみです。

1月に平日クラス、そして土曜日クラスが教室でのお正月パーティーを楽しみました。クラスの仲間だけではなく他の学年のお友達ともゲームをしたり年賀状を書いたりしました。授業とは違った生徒たちの生き生きとした表情が印象的でした。教師をサポートし生徒たちに優しく接してくれたボランティアのみなさんにも感謝の気持ちでいっぱいです。

また2月にはバンクーバー近郊の日本語学校の生徒たちのお話発表会が行われました。この発表会は3年ぶりの開催となり、本校からは普通科2年生のチェン輝君と基礎科レベル6のハットンエミさんが参加しました。二人とも堂々としていて内容も素晴らしく、観ている人達に大きな感動を与えてくれました。

皆様、風邪を引かないように気を付けてお過ごしください。

校長 鈴木知子

### Important Dates

<b>Monday, March 13 to Saturday, March 25</b>	春休み School closed for Spring Break
<b>Sunday, April 2</b>	<a href="#">リッチモンド桜まつり</a> で行われる私たちの着物ファッションショーを見に来てください。 <a href="#">Richmond Cherry Blossom Festival</a> at Garry Point. Come watch our Kimono Fashion Show.
<b>Saturday, April 9 to Monday, April 10</b>	イースターウィークエンドの休み Easter Weekend – No classes
<b>Tuesday, April 11 to Thursday, April 13</b>	休校（教師研修会） Teachers’ Workshop – No classes
<b>Monday, May 8 to Saturday, May 20</b>	2023 - 2024 年度の早期申し込み期間 Early registration period for 2023 – 2024 school year

### Fundraising News ファンドレイジングの報告

The Steveston Japanese Language School is a registered charity. Our classes and activities are provided purely to benefit the community’s enrichment and appreciation of Japanese language and culture. The school provides this benefit without monetary profit, which is why we count on your support in our fundraising efforts!

スティーブストン日本語学校は非営利団体です。日本語と日本文化へのコミュニティーの理解を深めるために、私たちは金銭的な利益なしで授業や活動を提供しています。そのため、ファンドレイジングでの皆様のサポートを頼りにしています。

**Sakura Hanami (Cherry Blossom Viewing) Fundraiser March 11 – mid-May**  
Support our spring fundraiser with *Sinfully The Best!*

Thank you to Sinfully The Best for collaborating with our school to craft these special chocolates!

Each box contains 2 Cherry Blossom  , 2 Passion Fruit, and 2 Yuzu bonbons, plus a large dark chocolate coin with our school logo.

For every box sold, Sinfully The Best will donate \$4 to support our school programming! Please support our school and this local small business!

Enjoy Sakura Hanami  
with chocolates crafted by  
**Sinfully The Best**  
for our school!



Each box contains 2 Passion Fruit, 2 Yuzu, and 2 Cherry Blossom bonbons plus one large dark chocolate coin.

A portion of sales from each box is donated to support the programs at the Steveston Japanese Language School

Available now at Sinfully The Best  
#110-12251 No. 1 Rd, Richmond, BC.

**Sinfully The Best**では3月11日から5月半ばまで、お花見の季節に最適な春のファンドレイザーを開催します。箱の中にはチェリーブLOSSAM、パッションフルーツ、ゆずボンボンが二つずつと、学校のロゴ付きのダークチョコレートの大きなコインが入っています。一箱につき4ドルが本校に寄付されます。ぜひ、本校とこのローカルビジネスを応援してください。

桜の花を見ながら特製チョコレートを楽しみましょう！

*Enjoy specially crafted chocolates under the cherry blossoms!*

Remember to take advantage of our ongoing fundraiser with **Mabel's Labels!** Our school earns 20% of sales when you buy personalized labels for kids, travel, and home. Visit [mabelslabels.ca/en\\_CA/fundraising/support](http://mabelslabels.ca/en_CA/fundraising/support) and type in "Steveston Japanese Language School (Richmond)" in the search box to shop and fundraise for the school!

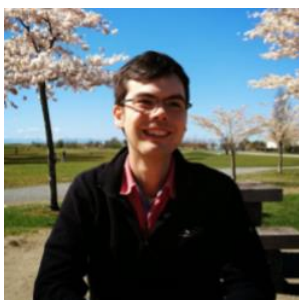


また、**Mabel's Labels** ファンドレイザーも継続して行っています！子ども用、旅行用、家庭用の名入れラベルを購入すると、売り上げの20%が学校に寄付されます。上記リンクをクリックすると学校を検索するように指示されます。必ず Steveston Japanese Language School (Richmond) と入力してください。

If you know of a business that might be a great fit as a sponsor, donor or partner for our school, please send us an email at [ngakko@telus.net](mailto:ngakko@telus.net) and one of our board members will contact you for more details. Thank you!

本校のスポンサー、ドナー、またはパートナーとして最適なビジネスをご存じの方は、[ngakko@telus.net](mailto:ngakko@telus.net) までEメールでお知らせください。ボードメンバーから詳細についてご連絡させていただきます。

## Message from the Chair of the Board 理事長からのごあいさつ



Kevin Ho, Chair of the Board

As a registered charity, the Steveston Japanese Language School operates as a community-run non-profit. A community-run non-profit is a type of organization that is owned by the community that it serves. This means that the school depends on the interest and involvement of the community to exist. The school's decision-making is entrusted to the volunteer board who are elected by the membership of our school. You might ask, who makes up the membership? The answer is: You do! Each family with a child or children enrolled in the school, and each adult student are considered members.

スティーブストン日本語学校は、コミュニティが運営する非営利団体として運営されています。それは、奉仕するコミュニティが所有する組織ということになります。つまり、本校は地域の人々が関心を持ち、かかわっていくことで成り立つのです。本校の意思決定は、学校のメンバーに選出されたボランティアの理事会にゆだねられています。メンバーシップとは、だれを指すのでしょうか。皆さんです！本校に在籍する生徒の保護者と、アダルトクラスの生徒がメンバーとなります。

Every October, the school holds its annual general meeting (AGM) where its membership elects the Board of Directors. People from our community – many who attend the school or have children who do – volunteer on the board because they want to contribute their time and talents to ensure the school's success. If you are interested in learning about how the school runs, the AGM is a good place to start getting involved.

毎年10月、本校は年次総会（AGM）を開催し、メンバーが理事を選出します。本校の生徒や生徒の保護者を中心とする地域の人々がボランティアとして参加しています。自分の時間や能力で学校の成功のために貢献したいからです。学校がどのように運営されているか興味がある方は、年次総会に参加してみませんか。

I became a board member after being an adult student for a few years. Through volunteering, I learned that I have skills that the school needs. It takes time and commitment to be a board member; we generally meet for 2 hours once a month and also volunteer our time supporting various events. While challenging at times, it is rewarding to be able to have a direct impact in making our small corner of the world work a bit better. Remember, as a member of our school's community, you too could be a board member. Please reach out to the school to learn more.

私はアダルトクラスの生徒として数年通ってからボードメンバーになりました。ボランティア活動を通じ、自分には学校が必要とするスキルがあることを知りました。ボードメンバーになるには時間とコミットメントが必要です。私たちは通常、月に1回、2時間のミーティングを持ち、ボランティアでさまざまなイベントをサポートします。大変なこともあります。世界を少しでも良くするために直接影響を与えられるのはやりがいがあります。私たちの学校のコミュニティの一員として、あなたもボードメンバーになれることを忘れないでください。詳しくは学校までお問い合わせください。

Kevin Ho, Chair of the Board of Directors  
理事長 ホー・ケビン

## **Volunteering Opportunities ボランティアの機会**

Other volunteering opportunities exist outside of sitting on the Board of Directors, and each one helps build our school's commitment to making the world around us a better place. We are hoping to create an evolving pool of people who can volunteer on events or projects that range from minimal time to larger time commitments. Examples may include weeding around the Steveston Japanese Canadian Cultural Centre (where the school is located), hosting a craft table at the Salmon Festival, or coordinating volunteers. If you would like to be a part of this volunteer group, or if your child needs to fulfill some volunteer hours, please add your name or your child's name to the list by completing and submitting this Google form: <https://forms.gle/U5nddCF9yTRKaQW38>. As volunteer opportunities arise, we will be sending out emails to those on this list.

理事会以外にもボランティアの機会があります。そのひとつひとつが、まわりをより良くする学校のコミットメントを築く助けになります。私たちは、さまざまなイベントやプロジェクトに少しの時間からでもボランティアできる人を増やしていきたいと考えています。たとえばスティーブストン日加文化センター（学校が入っている建物）の周りの草取り、サーモンフェスティバルでのクラフトテーブルのホストやボランティアのコーディネイトなどです。このボランティアグループに入りたい方、お子さんがボランティア時間を確保する必要がある方は、この Google フォームにご自分、またはお子さんのお名前を記入してご提出ください：<https://forms.gle/U5nddCF9yTRKaQW38> ボランティアの機会があれば、このリストに登録されている方にメールを送らせていただきます。

## ***Setsubun Celebrations*** 節分

Every year in Japan, Setsubun is celebrated as part of the Spring Festival. Mamemaki, or *bean scattering*, is a traditional ritual performed to ward off bad luck and evil spirits. Our classes also held mamemaki activities!

日本では、毎年「節分」の行事が立春のころに行われます。豆まきは災いや鬼を追い払うための伝統的な行事です。本校のクラスでも豆まきをしました！



**Evil spirits out! Fortune in!**  
鬼は外! 福は内!

## **Seasonal Trivia** 季節のお話



**Please enjoy some tidbits on *hanami*!**  
今回はお花見についてご紹介します！

*Hanami* (Cherry blossom viewing) etiquette:  
<https://www.japan-experience.com/plan-your-trip/to-know/understanding-japan/hanami-etiquette-guide>  
[https://www.japan-guide.com/e/e2011\\_how.html](https://www.japan-guide.com/e/e2011_how.html)

バンクーバーのお花見スポット (*Hanami* hot spots in the Vancouver Lower Mainland):  
<https://finder.vcbf.ca>

**Thank you to parents/guardians for continuing to check your child's health and keeping them home if they are unwell!**

保護者の皆様には、引き続きお子様の健康状態を確認し、体調がよくない場合はお休みしていただきますよう、お願いいたします。